

User manual

MANUEL D'UTILISATION
GEBRUIKSAANWIJZING
GEBRAUCHSANWEISUNG
MANUALE DI ISTRUZIONI
MANUAL DE INSTRUCCIONES
INSTRUKCJA OBSŁUGI
NÁVOD K OBSLUZE

Eagle 620

Eagle 625



Indice

Indice	1
Premessa	2
1 Il prodotto	3
2 Prima dell'uso	4
2.1 Uso previsto	4
2.2 Istruzioni generali di sicurezza	4
3 Utilizzo del sollevatore	6
3.1 Uso del sollevatore.....	6
3.2 Sistema di seduta.....	8
3.3 Eagle 620: batteria e ricarica	10
3.4 Eagle 625: batteria e ricarica	11
3.5 Emergenza.....	13
4 Installazione e regolazione	15
4.1 Consegna.....	15
4.2 Montaggio o smontaggio	15
4.3 Sostituzione della batteria	18
5 Manutenzione	19
5.1 Intervalli di manutenzione	19
5.2 Spedizione e magazzinaggio	20
5.3 Pulizia	20
5.4 Disinfezione	21
5.5 Controllo.....	21
5.6 Durata prevista.....	22
5.7 Utilizzi successivi	22
5.8 Fine vita	22
6 Soluzione dei problemi di funzionamento	23
7 Specifiche tecniche	24

Premessa

Congratulazioni! Ora possiede un sollevatore Vermeiren!

Questo prodotto è realizzato da personale qualificato e competente. Esso è progettato e prodotto secondo gli elevati standard di qualità garantiti da Vermeiren.

Grazie per la fiducia accordata ai prodotti Vermeiren. Questo manuale viene fornito come supporto per l'uso di questo sollevatore e delle sue opzioni operative. Leggerlo attentamente, in quanto aiuta a familiarizzarsi con il funzionamento, le prestazioni e le limitazioni del prodotto.

Per eventuali ulteriori domande successive alla lettura di questo manuale, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato, che sarà lieto di fornire un supporto sull'argomento.

Nota importante

Per garantire la propria sicurezza e prolungare la durata del prodotto, trattarlo con cura e farlo controllare e/o sottoporlo a manutenzione con regolarità.

Questo manuale rispecchia gli sviluppi più recenti del prodotto. Vermeiren si riserva il diritto di introdurre modifiche di questo tipo di prodotto senza alcun obbligo di adattare o sostituire i prodotti analoghi consegnati in precedenza.

Le immagini vengono utilizzate per chiarire le istruzioni contenute nel manuale. I dettagli del prodotto raffigurato possono essere diversi da quelli del prodotto in uso.

Informazioni disponibili

Sul sito Web di Vermeiren, all'indirizzo <http://www.vermeiren.com/> è sempre disponibile la versione più recente delle informazioni indicate di seguito. Visitare con regolarità tale sito per verificare l'esistenza di eventuali aggiornamenti.

Le persone ipovedenti possono scaricare la versione elettronica di questo manuale e farlo leggere da un software applicativo di sintesi vocale.



Questo manuale utente
Per l'utente e il rivenditore specializzato



Manuale di assistenza
Per il rivenditore specializzato



Dichiarazione di conformità CE

1 Il prodotto



Eagle 620

1. Traversa
2. Bilancino
3. Motore
4. Staffa di trasporto bilancino (Eagle 620)
5. Raccordo di sicurezza
6. Telaio
7. Ruota
8. Centralina
9. Impugnatura di spostamento
10. Comando manuale
11. Arresto di emergenza
12. Asta
13. Perno di sicurezza
14. Pedale spaziatura telaio
15. Ruota con freno



Eagle 625

2 Prima dell'uso

2.1 Uso previsto

Questo paragrafo fornisce una breve descrizione dell'uso previsto del sollevatore. Gli altri paragrafi aggiungono inoltre alle istruzioni ulteriori avvertenze di rilievo. Vermeiren desidera in tal modo portare all'attenzione dell'utente gli eventuali usi errati che possono presentarsi.

- **Indicazioni e controindicazioni:** Questo sollevatore deve essere azionato da un assistente per trasferire pazienti seduti, ad esempio, tra sedie a rotelle, letti di cura e bagni. Il sollevatore è stato progettato e prodotto come ausilio per il trasporto/trasferimento di persone anziane o che soffrono di paralisi, perdita o difetti degli arti, articolazioni rigide o danneggiate, problemi cardiovascolari, cachessia,
- Questa carrozzina è adatta per l'uso al coperto.
- Questo sollevatore è progettato e prodotto esclusivamente per il trasporto/trasferimento di una (1) persona con un peso massimo conforme alle specifiche di cui al §7. Essa non è viceversa progettata per il trasporto di merci od oggetti, né per qualunque uso diverso da quello descritto in precedenza.
- Utilizzare esclusivamente accessori e ricambi approvati da Vermeiren.
- Leggere tutte le informazioni tecniche di dettaglio e le limitazioni del sollevatore, riportate nel capitolo 7.
- La garanzia del prodotto presuppone un uso e una manutenzione normali del medesimo, come descritti in questo manuale. I danni al prodotto dovuti a uso improprio o manutenzione carente causano la decadenza della garanzia.

2.2 Istruzioni generali di sicurezza

**ATTENZIONE**

Rischio di lesioni e/o danni

Leggere e osservare le istruzioni contenute in questo manuale. In caso contrario, è possibile ferirsi o danneggiare il sollevatore.

Durante l'uso, tenere presenti le seguenti avvertenze generali:

- L'uso ed il funzionamento del sollevatore è pensato solo per le persone autorizzate che sono state istruite sull'uso del dispositivo stesso.
- Non superare il carico massimo previsto per il sollevatore. In caso contrario, la centralina di controllo si spegnerà.
- In caso di peso diverso dell'utente per il sollevatore e il sistema di seduta, rispettare sempre il peso dell'utente più basso.
- Durante l'operazione di sollevamento è necessaria la presenza di un addetto.
- Tenere presente che alcune parti del sollevatore possono diventare molto calde o fredde a causa della temperatura ambiente, della radiazione solare o dei dispositivi di riscaldamento. Fare attenzione quando si toccano.
- Il sollevatore è stato sottoposto a prove di compatibilità elettromagnetica ed è conforme alla relativa norma. Le fonti di campi elettromagnetici, come quelli di telefoni cellulari, generatori di corrente o fonti energetiche di grande potenza, possono tuttavia influire sulle prestazioni del sollevatore. L'elettronica del sollevatore può d'altro canto influire su altri apparati elettronici.
- Utilizzare il sollevatore solo su superfici piane dove tutte le rotelle toccano il suolo e dove c'è un contatto sufficiente per far funzionare il sollevatore in sicurezza. Non superare ostacoli con il sollevatore durante il trasferimento del paziente.
- Non utilizzare il sollevatore in ambienti umidi o bagnati.
- Consultare il produttore prima di modificare o sostituire i punti di assicurazione della stessa, oppure componenti o parti della sua struttura o del suo telaio.



- Prestare attenzione al fuoco, soprattutto alle sigarette accese, perché i sistemi di seduta sono infiammabili.

Nel caso in cui si sia verificato un grave incidente con il vostro prodotto, informate Vermeiren o il vostro rivenditore specializzato e l'autorità competente del vostro paese.



3 Utilizzo del sollevatore

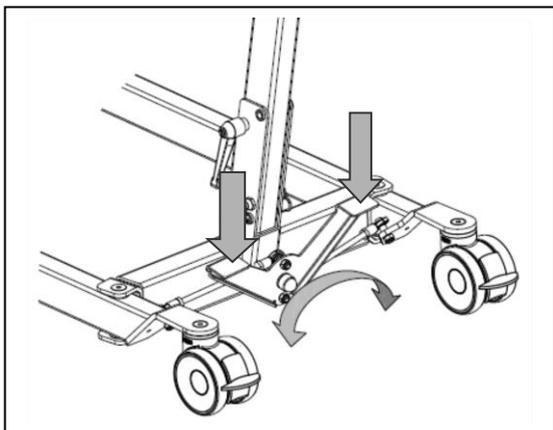
3.1 Uso del sollevatore

 **AVVERTENZA** Rischio di lesioni e/o danni

- Verificare che durante l'uso del sollevatore ci sia sufficiente spazio ai lati e al di sopra dello stesso, poiché in caso contrario si potrebbero verificare danni o lesioni delle funzioni d'impostazione durante il movimento.
- Per evitare lesioni, tenere sempre sotto controllo il braccio del sollevatore.
- Si devono utilizzare solo sistemi di seduta pensati ed approvati per il sollevatore (vedere istruzioni per l'uso dei relativi sistemi di seduta). L'uso di altri sistemi di seduta è a proprio rischio e pericolo.
- Per spostare il sollevatore, utilizzare solo le impugnature per la spinta e nessun altro componente.

Osservare i dati tecnici secondo cui è possibile utilizzare il sollevatore (620 o 625). Il sollevatore deve essere utilizzato solo da persone autorizzate che hanno ricevuto una formazione sull'uso dello stesso.

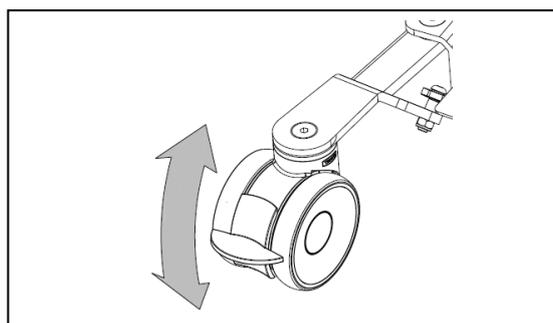
3.1.1 Spaziatura telaio



Per poter utilizzare una sedia a rotelle o altri dispositivi simili con il sollevatore, ma anche per aumentare la sicurezza d'uso del sollevatore, è possibile aumentare la distanza tra le gambe del telaio.

Posizionarsi dietro il sollevatore assemblato, afferrare le impugnature per la spinta del sollevatore (a destra e a sinistra della centralina). Premere leggermente con un piede la leva sul telaio inferiore (a destra o a sinistra) verso il basso per aumentare o ridurre la distanza delle gambe del telaio.

3.1.2 Freno di stazionamento



Fissare le due ruote sull'estremità posteriore del telaio premendo leggermente con la punta del piede il pedale del freno della ruota verso il basso finché non si blocca. Per sbloccare il freno, premere leggermente con la punta del piede ancora sul pedale del freno verso l'alto finché le ruote non si sbloccano.

3.1.3 Sollevare e abbassare la traversa

Con il comando manuale è possibile regolare la traversa in qualsiasi posizione.

 = Sollevare traversa

 = Abbassare traversa

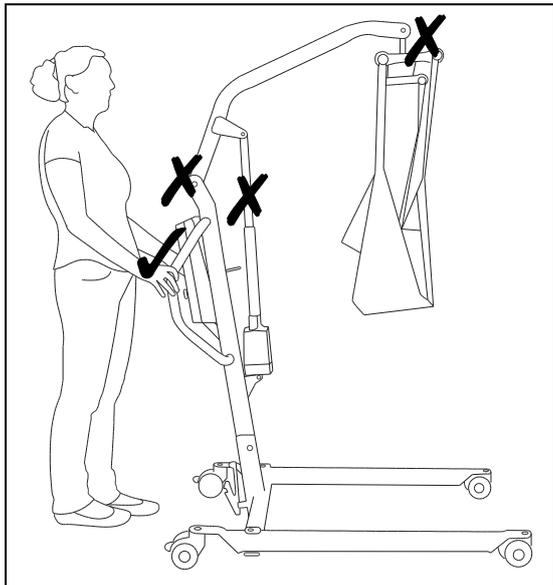
Durante l'uso della funzione di sollevamento fino all'estremità del motore del sollevatore, l'interruttore di limite è attivato dall'elettronica (funzione di sicurezza). Utilizzare la funzione di sollevamento solo al centro dell'intervallo di regolazione.



3.1.4 Spostamento del sollevamalati

 **AVVERTENZA** Rischio di lesioni

- Prestare attenzione durante il passaggio in spazi ristretti (ad esempio, porte).



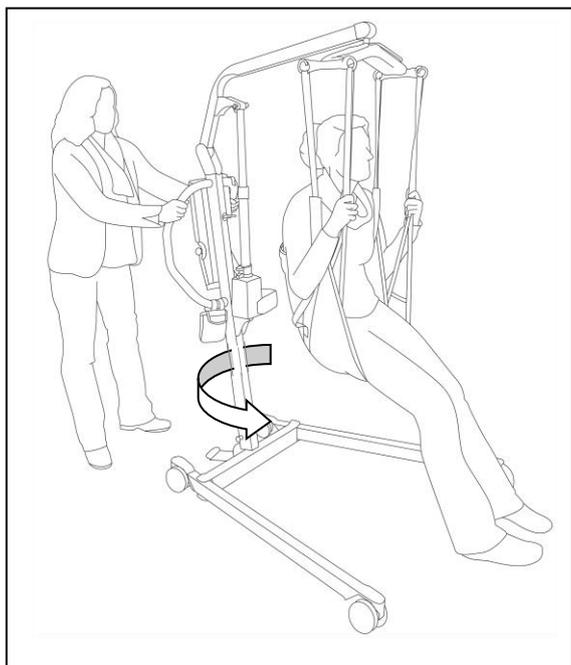
1. Posizionarsi dietro il sollevatore e afferrare le impugnature (a destra e a sinistra, accanto alla centralina) con entrambe le mani.
2. Accertarsi che entrambi i freni delle ruote posteriori siano sbloccati.
3. Spostare lentamente il sollevatore nella posizione desiderata.

A sollevatore scarico, consigliamo di spostarlo indietro affinché sia possibile superare più facilmente gli ostacoli (ad es. telai di porte, angoli di stanze o arredamenti).

3.1.5 Girare il sollevatore intorno al suo asse

 **AVVERTENZA** Rischio di lesioni

- Prestare attenzione durante il passaggio in spazi ristretti (ad esempio, porte).
- Per spostare il sollevatore, utilizzare solo le impugnature per la spinta e nessun altro componente.



1. Aprire le gambe del sollevatore per garantire una maggiore stabilità.
2. Attivare i freni.
3. Posizionare il paziente nel sollevatore con l'imbragatura appropriata. (consultare il manuale dell'imbragatura per le istruzioni sul posizionamento del paziente nel sollevatore).
4. Sollevare il paziente da terra, da una sedia, da un letto,
5. Allentare entrambi i freni delle ruote posteriori.
6. Posizionarsi dietro il sollevatore e afferrare con entrambe le mani le impugnature (a sinistra e a destra, accanto alla centralina di controllo).
7. Ora girate con cautela e lentamente il sollevatore per pazienti nello stesso punto. Fare attenzione a non toccare alcun oggetto con le gambe del sollevatore.
8. Una volta girato in posizione corretta, è possibile sollevare il paziente.

3.2 Sistema di seduta

**AVVERTENZA**

Rischio di lesioni

- Utilizzare solo le imbracature appropriate per i pazienti.
- Non utilizzare imbracature danneggiate.
- Leggere prima il manuale completo delle imbracature.
- Utilizzare solo imbracature compatibili approvate da Vermeiren

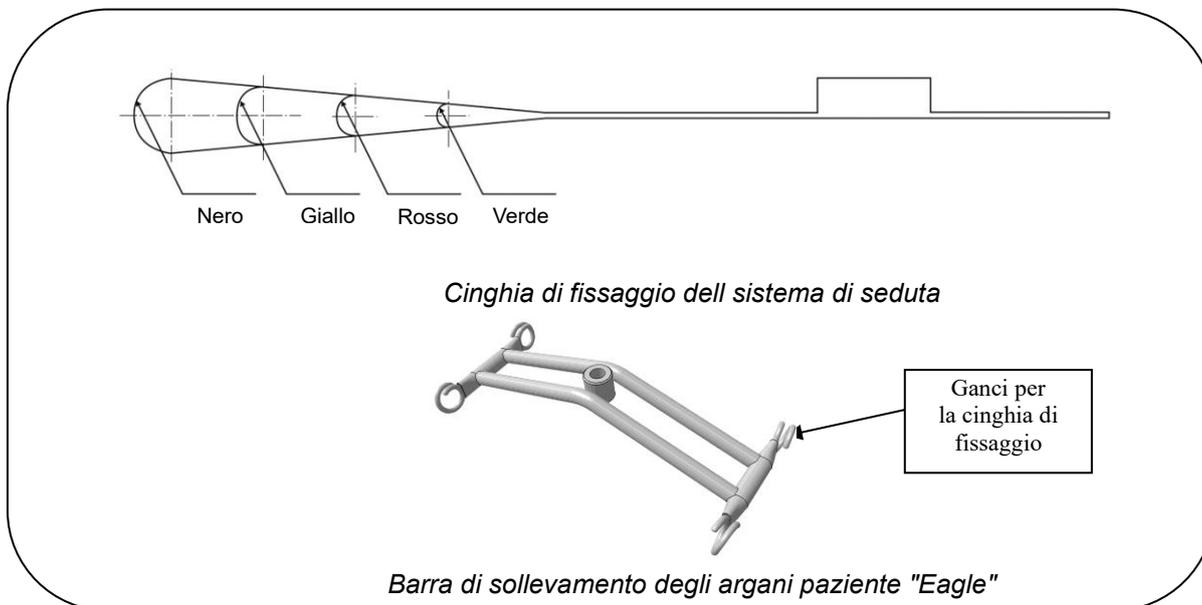
Il sollevamalagi Eagle deve essere utilizzato solo con imbracature progettate per sollevatori Eagle Vermeiren (per bilancini a 4 punti).

Le indicazioni d'uso sono presenti nelle istruzioni d'uso dei relativi sistemi di seduta, vedere il manuale separato.

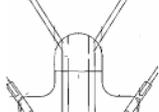
3.2.1 Collegamento alla barra di sollevamento degli argani paziente

Le sistema di seduta vengono collegate attraverso le cinghie di fissaggio. Queste cinghie di fissaggio verranno sospese sulla barra di sollevamento dell'argano paziente.

Le cinghie di fissaggio delle sistema di seduta hanno 4 lacci di colori diversi.



Con questi lacci è possibile sollevare il paziente in posizioni diverse. Queste posizioni dipendono dall'altezza e peso della persona.

	Spalle		Gambe	Testa (soltanto con le sistema di seduta comfort)
				
	Verde		Verde	Verde
	Rosso		Rosso	Rosso
	Giallo		Giallo	Giallo
	Nero		Nero	Nero

I poggiamambe possono essere collegati all'argano paziente secondo metodi diversi.

- Poggiamambe incrociati

Questo è il metodo più usato per collegare la cinghia. Collegare le sistema di seduta con i poggiapiedi incrociati secondo le istruzioni seguenti:

1. Inserire la cinghia di fissaggio del poggiamambe nel laccio dell'altro poggiamambe.
2. Collegare le cinghie di fissaggio dei poggiamambe sulla barra di sollevamento dell'argano paziente.

- Incrociato sotto entrambe le coscie

⚠ ATTENZIONE: Rischio di caduta - Con un paziente con gambe amputate aumenta il rischio di caduta perché il paziente perde facilmente l'equilibrio.

È possibile utilizzare questo metodo per sollevare un paziente con gambe amputate. Collegare le sistema di seduta incrociata sotto entrambe le cosce secondo le istruzioni seguenti:

1. Incrociare le cinghie di fissaggio del poggiatesta sotto le cosce.
2. Collegare le cinghie di fissaggio dei poggiatesta sulla barra di sollevamento dell'organo paziente.

- Ogni poggiatesta separatamente sulla barra di sollevamento

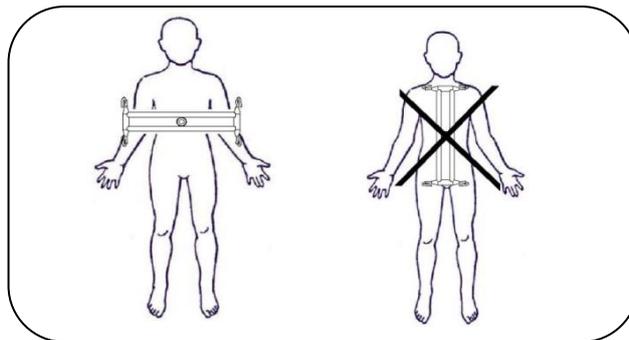
⚠ ATTENZIONE: Rischio di caduta- Questo metodo aumenta la possibilità di scivolare fuori dal sistema di seduta.

È possibile collegare ogni poggiatesta separatamente sulla barra di sollevamento per pazienti con genitali sensibili. Collegare le sistema di seduta con questo metodo secondo le istruzioni seguenti:

1. Porre il poggiatesta intorno a ogni gamba separatamente, ma non incrociato.
2. Collegare le cinghie di fissaggio dei poggiatesta sulla barra di sollevamento dell'organo paziente.

3.2.2 Posizionamento della barra di sollevamento

La barra di sollevamento deve essere sempre perpendicolare al corpo del paziente. La figura a sinistra è il metodo giusto. La figura a destra è il modo sbagliato.



3.3 Eagle 620: batteria e ricarica

3.3.1 Caricabatterie

Tensione primaria	100 - 240 V CA / 50/60 Hz
Tensione secondaria (tensione di carica)	27,6V CC (+/- 2%)
Corrente secondaria (corrente di carica)	max. 500 mA
Dispositivi di protezione	protetto da errori di polarità, sovratensione e surriscaldamento
Rendimento	min. 80% (a carica completa)
Temperatura ambiente	da 0 °C a +40 °C
Lunghezza cavo di collegamento	2,0 m
Temperatura ambientale per la conservazione	da -15° C a +50° C
Umidità relativa per la conservazione	max. 95% (senza condensazione)
Dichiarazione di conformità	verificato ai sensi della direttiva IEC 60601-1

3.3.2 Carica delle batteria

Utilizzare esclusivamente il caricabatterie in dotazione.

È consigliabile ricaricare regolarmente le batterie, per garantire la continuità di utilizzo del sollevatore ed estendere la vita utile delle batterie. La centralina indica con un segnale acustico quando il livello di carica delle batteria è troppo basso.

Posizionamento del caricabatteria

In fase di posizionamento del caricabatteria verificare che questo sia ventilato sufficientemente da tutti i lati, predisponendo uno spazio libero intorno al dispositivo di minimo 100 mm. Se la ventilazione del caricabatteria non è sufficiente e la temperatura del dispositivo sale, la corrente di carica si riduce, prolungando il tempo di carica. Se il caricabatteria si surriscalda ($> +50^{\circ}\text{C}$) la carica viene interrotta.

Il caricabatteria deve essere utilizzato solo con una presa fissa con tensione di 100 - 240 V – 50/60 Hz e in spazi asciutti ventilati.

Primo utilizzo

Inserire il cavo di carica nell'apposita presa sulla centralina. Quindi, inserire l'alimentatore nella presa di corrente. Il tempo di ricarica è di circa 4 ore. Al termine della carica, il caricabatteria arresta il ciclo di carica automaticamente.

Ricarica

⚠ AVVERTENZA: rischio di lesioni. Non utilizzare il sollevatore quando il caricabatteria è collegato alla centralina.



Quando le batterie sono sotto carica si accende una luce gialla sul LED superiore.

A processo di carica ultimato è necessario anzitutto staccare sempre le principali spine del caricatore dalla presa e poi staccare il caricatore dalla centralina.

Non utilizzare il sollevatore durante la carica!

Se le batterie non vengono utilizzate per un lungo periodo di tempo, si scaricano lentamente (completamente) e non possono più essere ricaricate con il caricabatterie in dotazione. È pertanto consigliabile ricaricare le batterie almeno una volta al mese, anche se non vengono utilizzate.

3.4 Eagle 625: batteria e ricarica

3.4.1 Batteria



La batteria si trova sopra la centralina ed è sostituibile grazie a un sistema di morsetti integrato.

Tensione primaria	24 VDC
Temperatura ambiente	+5°C fino a +40°C
Temperatura ambientale per la conservazione	da -10° C a +40° C
Umidità relativa per la conservazione	max. 80% (senza condensazione)
Dichiarazione di conformità	verificato ai sensi della direttiva IEC 60601-1

3.4.2 Centralina+ caricabatterie incluso

IT



La centralina è comprensiva di un arresto di emergenza e di un caricabatterie interno.

Tensione primaria	100 - 240 VAC / 50/60 Hz
Tensione secondaria (tensione di carica)	24 VDC, max. 250 VA
Corrente secondaria (corrente di carica)	max. 10 A
Dispositivi di protezione	protetto da errori di polarità, sovratensione e surriscaldamento
Temperatura ambiente	+5°C fino a +40°C
Temperatura ambientale per la conservazione	da -10° C a +40° C
Umidità relativa per la conservazione	max. 80% (senza condensazione)
Dichiarazione di conformità	verificato ai sensi della direttiva IEC 60601-1

I dati tecnici sono soggetti a modifiche.

3.4.3 Caricabatterie esterno (FACOLTATIVO)



Il caricabatterie esterno deve essere installato su una parete. Il caricabatterie esterno consente di caricare una batteria di ricambio (facoltativa) e di continuare pertanto a utilizzare il sollevatore senza interruzioni dovute alla necessità di ricaricare le batterie.

Tensione primaria	100 - 240 VAC / 50/60 Hz
Corrente di carica	max. 650 mA
Temperatura ambiente	+5°C fino a +40°C
Temperatura ambientale per la conservazione	da -10° C a +40° C
Umidità relativa per la conservazione	max. 80% (senza condensazione)

3.4.4 Carica della batteria

Utilizzare solo la centralina del dispositivo Eagle 625 con il caricabatterie incluso oppure il caricabatterie esterno da installare sulla parete.

È consigliabile ricaricare regolarmente le batterie, per garantire la continuità di utilizzo del sollevatore ed estendere la vita utile delle batterie. La centralina indicherà con un segnale acustico quando il livello di carica delle batteria è bassa.

Primo utilizzo

Inserire il connettore del cavo di alimentazione nell'apposito connettore della centralina. La spina del cavo di alimentazione deve essere inserita nella presa di corrente. Il tempo di ricarica è di circa 24 ore.

Ricarica

⚠ AVVERTENZA: rischio di lesioni. Non utilizzare il sollevatore quando il cavo di alimentazione è collegato alla presa di corrente.

Quando la batteria si sta scaricando, metà del LED verde lampeggia e si sente un singolo segnale acustico quando si attiva il paranco.

Se il LED lampeggia e si sente un segnale acustico continuo, la batteria ha ancora solo due cicli.



Quando le batterie si stanno ricaricando, metà del LED si illumina di verde. La batteria è completamente carica quando il LED è completamente verde.

Al termine della carica è sempre consigliabile rimuovere prima la spina di alimentazione dalla presa di corrente e successivamente il connettore dalla centralina.

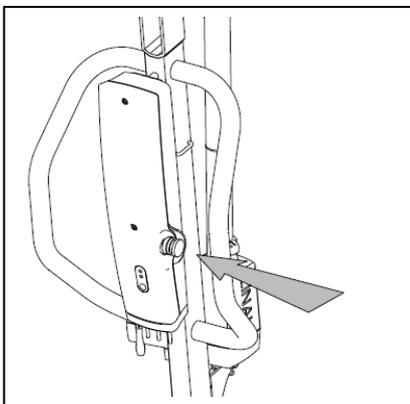
Non utilizzare il sollevatore durante la carica!

Se le batterie non vengono utilizzate per un lungo periodo di tempo, si scaricano lentamente (completamente) e non possono più essere ricaricate con il caricabatterie in dotazione. È pertanto consigliabile ricaricare le batterie almeno una volta al mese, anche se non vengono utilizzate.

3.5 Emergenza

In casi di emergenza, è necessario utilizzare l'arresto di emergenza e la funzionalità di abbassamento di emergenza.

3.5.1 Arresto di emergenza (Eagle 620)



In casi di emergenza e durante il montaggio e lo smontaggio, è possibile attivare l'arresto di emergenza premendo il pulsante rosso a destra presente sulla centralina.

L'arresto di emergenza viene disattivato ruotando il pulsante rosso nella direzione delle frecce.

3.5.2 Arresto di emergenza (Eagle 625)

In caso di emergenza e durante il montaggio e lo smontaggio, è possibile attivare l'arresto di emergenza premendo il pulsante rosso a destra presente sulla centralina.

L'arresto di emergenza viene disattivato ruotando il pulsante rosso nella direzione delle frecce.



3.5.3 Abbassamento di emergenza (Eagle 620)

IT



Se si dovesse verificare un danno al comando manuale, è possibile abbassare la traversa dalla centralina.

La traversa si abbassa finché viene premuto il pulsante inferiore sul pannello di comando della centralina.

3.5.4 Abbassamento di emergenza manuale (Eagle 625)

⚠ AVVERTENZA: rischio di lesioni. L'abbassamento di emergenza manuale deve essere adeguato al peso del paziente.



In caso di assenza di alimentazione o di batterie scariche, l'abbassamento di emergenza può essere effettuato premendo il pulsante rosso ① posto all'estremità inferiore del motore. L'abbassamento di emergenza predefinito è impostato per un paziente del peso di 75 Kg.

Calibrazione standard: 3000N, 16 mm/s per abbassare il paziente.

Si noti che l'abbassamento di emergenza manuale è possibile solo se il paziente è seduto sul sollevatore.

4 Installazione e regolazione

Il sollevatore viene consegnato completamente assemblato dal rivenditore specializzato.

Le istruzioni contenute nel presente capitolo sono destinate al rivenditore.

Per individuare il centro assistenza o il rivenditore specializzato più vicino, contattare il centro Vermeiren.

⚠ AVVERTENZA: Pericolo di limiti non sicuri – Utilizzare solo i limiti descritti nel presente manuale.

4.1 Consegna

Il sollevatore Eagle 620 Vermeiren può essere consegnato con:

- telaio comprensivo di 4 ruote (di cui due con freni)
- asta con impugnatura per la spinta
- traversa e bilancino
- centralina (compr. 2x accumulatore e comando manuale)
- caricabatterie
- motore
- manuale di istruzioni

Il sollevatore Eagle 625 Vermeiren può essere consegnato con:

- telaio comprensivo di 4 ruote (di cui due con freni)
- asta con impugnatura per la spinta
- traversa e bilancino
- centralina (+ caricabatterie incluso)
- batteria
- controllo manuale
- motore
- manuale di istruzioni

Prima dell'uso, controllare che tutti i componenti siano inclusi e che non siano stati danneggiati, ad esempio durante il trasporto.

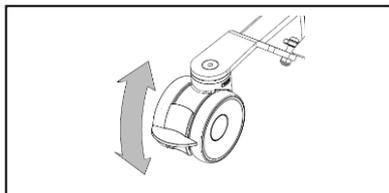
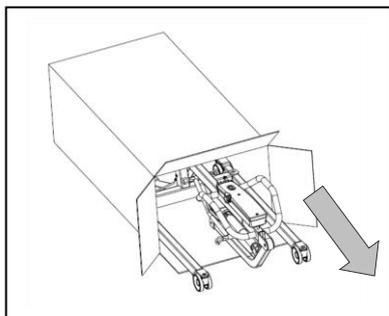
Si noti che nei vari paesi europei la dotazione di base potrebbe essere diversa. Per ulteriori informazioni, rivolgersi al rivenditore nel proprio paese.

4.2 Montaggio o smontaggio

4.2.1 Disimballaggio

⚠ AVVERTENZA: rischio di lesioni. Dopo il disimballaggio e prima del montaggio, verificare sempre che l'arresto di emergenza (il pulsante rosso sulla centralina) sia premuto.

L'imballaggio del sollevatore è stato scelto per garantire una sicurezza ottimale durante il trasporto.

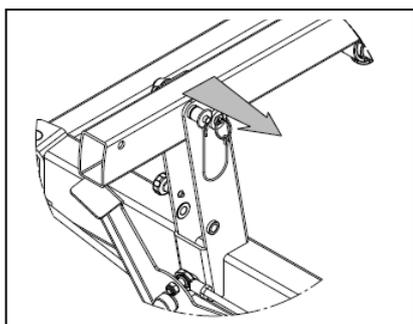
IT


1. Estrarre il sollevatore dal cartone e verificare che la spedizione sia completa e i singoli componenti non presentino difetti visibili. In caso di danni, rivolgersi al proprio rivenditore.

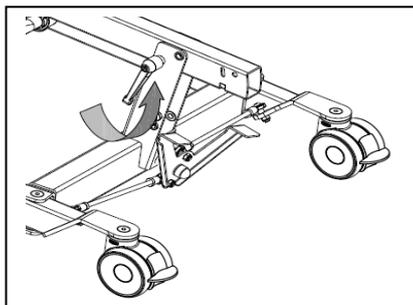
2. Prima dell'installazione assicurare il sollevatore da movimenti involontari azionando tutti i freni. Premere leggermente con la punta del piede la piastra frenante verso il basso fino a bloccarla. Per sbloccare il freno, premere leggermente con la punta del piede ancora sulla piastra frenante verso l'alto finché la ruota non si sblocca.

4.2.2 Montaggio

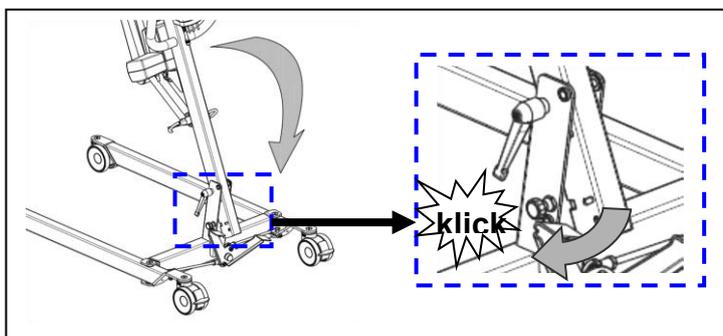
⚠ AVVERTENZA: rischio di intrappolamento. Verificare che durante il montaggio nessuna parte del corpo o nessun cavo venga incastrato o schiacciato.



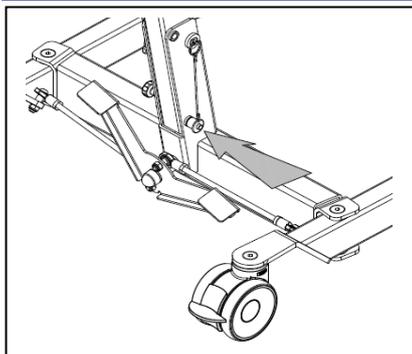
1. Rimuovere il perno di sicurezza (perno di bloccaggio) sull'estremità inferiore dell'asta, premendo leggermente il pulsante sulla testa del perno. Ora è possibile estrarre facilmente il perno di sicurezza.



2. Allentare leggermente la sicura del trasporto (vite ad alette) per sollevare l'asta.

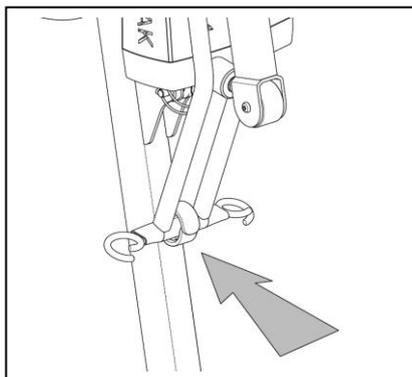


2.a È possibile percepire il 'clic' della sicura di bloccaggio (vite di tensionamento) quando l'asta raggiunge la posizione finale.



3. **⚠ AVVERTENZA: Rischio di lesioni – Accertarsi che il perno di sicurezza sia inserito correttamente.**

Fissare l'asta inserendo il perno di sicurezza all'estremità dell'asta con il pulsante premuto, in modo che la stessa sporga visibilmente sull'altra estremità. Rilasciare il pulsante del perno di sicurezza e verificare se l'asta può ancora essere estratta.

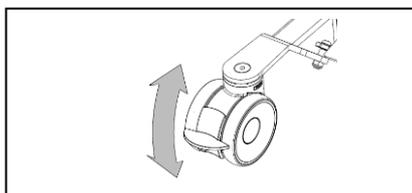


4. Allentare il nastro di trasporto (Klett) del bilancino. Il nastro sporge ora liberamente all'estremità dell'asta.

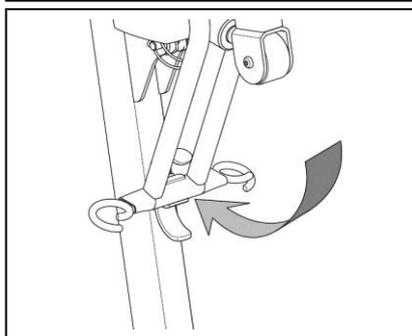
4.2.3 Smontaggio

⚠ AVVERTENZA: rischio di intrappolamento. Verificare che durante lo smontaggio nessuna parte del corpo o nessun cavo venga incastrato o schiacciato.

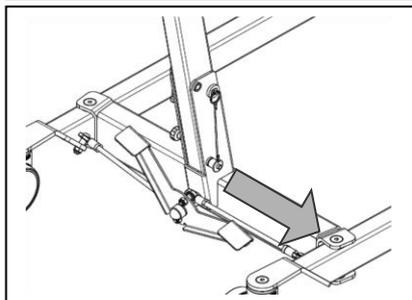
⚠ AVVERTENZA: rischio di lesioni. Verificare che l'arresto di emergenza (pulsante rosso sulla centralina) sia attivato, per evitare spostamenti involontari.



1. Fissare le due ruote sull'estremità posteriore del telaio premendo leggermente con la punta del piede il pedale del freno della ruota verso il basso finché non si blocca. Per sbloccare il freno, premere leggermente con la punta del piede ancora sul pedale del freno verso l'alto finché le ruote non si sbloccano.

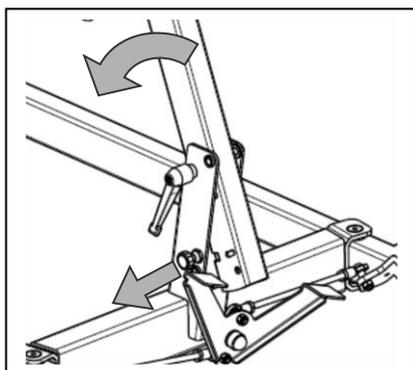


2. Spostare la traversa nella posizione più bassa (posizione finale), posizionare il bilancino in orizzontale e fissarlo con il nastro di trasporto (Klett) come mostrato nella figura a lato.



3. Rimuovere il perno di sicurezza (perno di bloccaggio) sull'estremità inferiore dell'asta, premendo leggermente il pulsante sulla testa del perno. Ora è possibile estrarre facilmente il perno di sicurezza.

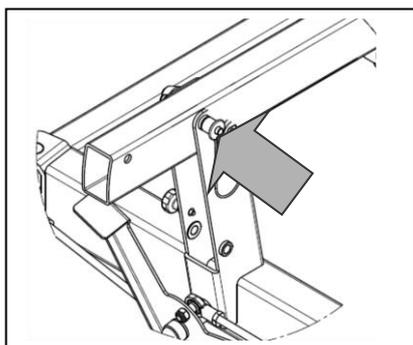
IT



4. **⚠ AVVERTENZA: Rischio di lesioni – Sbloccando l'asta, questa può ribaltarsi repentinamente a causa del proprio peso.**

Tirare la sicura di bloccaggio (vite di tensionamento) finché l'asta non è sbloccata e può essere ribaltata. Ora è possibile ribaltare in avanti l'asta.

Piegare in avanti l'asta in modo che entri in contatto con il bilancino con la propria estremità della testa.



5. **⚠ AVVERTENZA: Rischio di lesioni – Accertarsi che il perno di sicurezza sia inserito correttamente.**

Fissare l'asta inserendo il perno di sicurezza all'estremità dell'asta con il pulsante premuto in modo che la stessa sporga visibilmente sull'altra estremità. Rilasciare il pulsante del perno di sicurezza e verificare se l'asta possa essere ancora estratta.

4.3 Sostituzione della batteria

- La casa produttrice declina qualsiasi responsabilità per danni derivanti dall'uso di batterie non appropriate.
- Non utilizzare la batteria a temperature inferiori a +5° C o superiori a +50° C, la temperatura ottimale è +20° C.
- In caso di apertura della batteria, la casa costruttrice declina ogni responsabilità e la garanzia decade.



La batteria del sollevatore Eagle 625 può essere sostituita tramite un sistema di morsetti integrato.

Per sostituire la batteria, tirare in corrispondenza del sistema di morsetti integrato. Si solleverà la piastra e sarà possibile rimuovere il coperchio della batteria (centralina).

5 Manutenzione

5.1 Intervalli di manutenzione



ATTENZIONE

Rischio di lesioni e danni

IT

Riparazioni e sostituzioni devono essere eseguite esclusivamente da personale con un'opportuna formazione e utilizzando unicamente ricambi originali Vermeiren.

- i** L'ultima pagina di questo manuale contiene un modulo di registrazione che consente ai rivenditori specializzati di registrare ogni intervento di assistenza.

La frequenza dell'assistenza dipende dalla frequenza e dall'intensità dell'uso. Concordare con il proprio rivenditore un calendario comune per le attività di ispezione / manutenzione / riparazione. Per il manuale di manutenzione, fare riferimento al sito Web di Vermeiren all'indirizzo www.vermeiren.com.

Prima di ciascun utilizzo

Verificare i seguenti punti:

- Tutti i componenti: presenza, integrità e assenza di usura.
- Tutti i componenti: pulizia, vedere il § 5.3.
- Condizioni dei componenti del telaio: assenza di deformazioni, instabilità, punti deboli o raccordi allentati.
- Freni: nessun danno visibile e/o sporcizia.
- Scatola di comando, comando manuale, caricabatteria e relativi cavi: nessun danno, ad esempio fili sfilacciati, rotti o esposti. Controllare che la regolazione elettrica del braccio a sbalzo funzioni correttamente, utilizzando il comando manuale.
- Stato delle batterie: ricarica secondo necessità, vedere il § 3.3 o 3.4.

8 settimane circa

In funzione della frequenza d'uso, verificare quanto segue:

- Lubrificazione dei raccordi articolati della trasversa
- Stato delle ruote
- Sono visibili danni all'alloggiamento della centralina, batterie, caricabatterie (se disponibile) e del comando manuale?
- Stato del cavo idoneo all'uso
- Ricaricare la batteria

Ogni sei mesi o per ogni nuovo paziente

In funzione della frequenza d'uso, verificare quanto segue:

- Pulizia
- Stato generale
- Controllo del funzionamento del caricabatteria.
- Funzionamento delle ruote

Se le ruote oppongono eccessiva resistenza è necessario pulirle. Se questa operazione non consente di risolvere il problema, consultare il rivenditore specializzato.

Annualmente o con maggiore frequenza

Almeno una volta all'anno, o con maggiore frequenza, richiedere al proprio rivenditore specializzato un intervento di ispezione e manutenzione del sollevatore. La frequenza minima di manutenzione dipende dall'uso, e deve pertanto essere concordata con il proprio rivenditore specializzato.

5.2 Spedizione e magazzinaggio

- La spedizione e il magazzinaggio del sollevatore devono avvenire come indicato nelle specifiche tecniche riportate nel §7. Avere cura di immagazzinare il sollevatore in un luogo asciutto.
- Evitare che i cavi siano schiacciati o piegati.
- Scollegare la presa di alimentazione dal caricabatterie (Eagle 620).
- Scollegare il sollevatore ammalati dalla presa (Eagle 625).
- Fornire copertura o imballaggio adeguato per proteggere il sollevatore da ruggine e oggetti estranei (ad esempio, acqua salata, aria salmastra, sabbia, polvere).
- Conservare insieme tutte le parti rimosse, o contrassegnarle se necessario, per evitare di confonderle con altri prodotti al momento del montaggio (Ad esempio, il caricabatterie).
- Assicurarsi che non vengano riposti oggetti sopra o contro il sollevatore per pazienti e i suoi componenti per evitare danni.

5.3 Pulizia

ATTENZIONE

Rischio di danni da umidità

- Non pulire il sollevatore con manichette o pulitrici ad alta pressione.
- Per rimuovere lo sporco più resistente, utilizzare un detergente delicato disponibile in commercio.
- Eliminare le macchie con una spugna o una spazzola morbida.
- Non utilizzare detergenti aggressivi, ad esempio solventi, né spazzole dure.

5.3.1 Componenti in plastica

Per pulire tutte le parti in plastica del sollevatore, utilizzare detergenti per plastica disponibili in commercio. Attenersi alle istruzioni che accompagnano il detergente e utilizzare solo spazzole o spugne morbide.

5.3.2 Rivestimento

La qualità elevata del trattamento superficiale garantisce una protezione ottimale contro la corrosione. Se il rivestimento esterno è danneggiato da rigature o in altri modi, far riparare la superficie dal rivenditore.

Durante la pulizia, utilizzare solo acqua tiepida e detergenti per uso domestico, con spazzole e panni morbidi. Non far entrare umidità all'interno dei tubi.

5.3.3 Alloggiamento elettronica

⚠ AVVERTENZA: Rischio di lesione – Prima di eseguire operazioni di manutenzione, attivare l'arresto di emergenza, in caso contrario potrebbero verificarsi movimenti involontari.

Per pulire la centralina, l'alloggiamento del motore ed il comando manuale utilizzare esclusivamente un panno umido imbevuto con un po' di detergente per uso domestico. Non utilizzare prodotti o utensili di pulizia abrasivi (spugnette metalliche, spazzole etc.) onde evitare di rigare la superficie dell'unità di comando compromettendo la protezione contro gli spruzzi.

Verificare regolarmente che i connettori non siano corrosi o danneggiati onde evitare che il funzionamento dell'elettronica ne risenta.

La casa costruttrice declina qualsiasi responsabilità per danni derivanti da carenze nella cura del prodotto.

5.4 Disinfezione

⚠ AVVERTENZA: prodotti pericolosi. L'utilizzo di disinfettanti è limitato al personale autorizzato.

Tutte le parti del sollevatore possono essere trattate con un disinfettante commerciale. Seguire le istruzioni del disinfettante.

Le istruzioni per il lavaggio delle imbragature sono riportate nel manuale delle imbragature e sull'etichetta di ogni imbragatura.

5.5 Controllo

Inizialmente è preferibile un controllo all'anno e almeno uno prima della ripresa dell'utilizzo. Eseguire tutti i controlli indicati di seguito accompagnati da documentazione compilata da personale autorizzato:

- Verifica dei cablaggi (in particolare: schiacciamenti, abrasioni, tagli, isolamento visibile dei conduttori, conduttori metallici visibili, pieghe, gobbe, cambiamenti di colore della guaina esterna, infragilimenti, spostamento sicuro in modo che l'azione di schiacciamento o tagli e gli altri stress meccanici siano improbabili).
- Esame visivo delle deformazioni plastiche e/o dell'usura dei componenti del telaio (telaio, sospensione del motore, traversa, bilancino).
- Controllo visivo per escludere danni alla verniciatura (rischio di corrosione).
- Esame visivo dei danni agli involucri, le viti devono essere serrate.
- Verifica della quantità di grasso sulle giunzioni metalliche delle parti mobili.
- Esame visivo delle fessure e della fragilità di tutti le parti in plastica.
- Verifica della corrente di dispersione della scatola di controllo (compreso il caricabatterie) (A) in base alla norma VDE 0702.
- Verifica della resistenza d'isolamento della scatola di controllo (compreso il caricabatterie) (MO) in base alla norma VDE 0702.
- Test funzionale della traversa (lubrificazione dei raccordi, zona di regolazione, deformazione, usura).
- Verifica del funzionamento dei motori del sollevatore (con marcia di prova → rumorosità, velocità, marcia regolare, e così via). Se necessario: misurazione delle prestazioni, dapprima senza carico, poi al carico nominale ("SWL"), per valutare l'usura dei motori confrontando i valori dell'assorbimento di corrente con i dati tecnici forniti al momento della consegna del prodotto.
- Test funzionale dell'arresto di emergenza.
- Test funzionale dell'abbassamento di emergenza.
- Verifica della completezza della condizione di consegna e della disponibilità del manuale di istruzioni.

Le misurazioni devono essere eseguite da personale specializzato nel settore dei presidi per disabili e da elettricisti specializzati in strumenti e procedimenti di controllo. L'autorizzazione all'uso del sollevatore dopo i controlli e le manutenzioni è di competenza dell'elettricista. La manutenzione deve essere eseguita solo da personale autorizzato e documentata come da programma.

Gli interventi di manutenzione, se sono stati controllati almeno gli aspetti menzionati, devono essere riportati nella scheda del piano di manutenzione.

5.6 Durata prevista

Il sollevatore è costruito in modo da permettere una durata media di vita di 8 anni. Tale valore aumenta o diminuisce a seconda della frequenza di utilizzo, dello stoccaggio, della manutenzione, dell'assistenza e della pulizia.

5.7 Utilizzi successivi

Prima di ogni utilizzo successivo, fare disinfettare, ispezionare e sottoporre a manutenzione il sollevatore secondo le istruzioni di questo capitolo.

5.8 Fine vita

A fine vita, occorre smaltire il sollevatore conformemente alla legislazione ambientale locale. Il modo migliore per farlo consiste nello smontare il sollevatore per agevolare il trasporto dei componenti riciclabili.

6 Soluzione dei problemi di funzionamento

Tabella 1: Soluzione dei problemi di funzionamento

Problema	Causa del problema	Risoluzione del problema
Rumore provocato dalle parti mobili (ad esempio la traversa).	Necessaria la lubrificazione.	Lubrificare le parti mobili. (Non lubrificare il motore di azionamento!)
Il motore di azionamento produce un rumore insolito.	Motore di azionamento danneggiato.	Sostituire il motore di azionamento o contattare il rivenditore.
Il sollevatore non solleva più.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Motore di azionamento elettrico danneggiato. 2. Peso del paziente eccessivo (il LED di stato del sistema lampeggia, si sentono due bip). 3. Controllo manuale o motore di azionamento non collegato. 4. Batteria non collegata, o collegata in modo non corretto, alla centralina. 5. Batteria scarica. 6. Arresto di emergenza attivato (il LED di stato del sistema è acceso). 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Sostituire il motore di azionamento. 2. Utilizzare un sollevatore con un peso massimo per i pazienti più elevato. 3. Controllare i collegamenti. Se necessario collegare il controllo manuale o il motore di azionamento. 4. Verificare che la batteria sia presente e installata in modo corretto. 5. Caricare le batterie o sostituirle. 6. Disattivare l'arresto di emergenza.
L'abbassamento di emergenza del paziente non funziona.	È previsto un peso di carico minimo per l'abbassamento del paziente.	Se il peso del paziente è troppo limitato, abbassare leggermente la traversa o regolare la velocità di abbassamento.
Impossibile ricaricare la batteria	<ol style="list-style-type: none"> 1. Batteria non posizionata correttamente nella centralina. 2. Cavo di alimentazione difettoso. 3. Batterie difettose. 4. Scatola di controllo con caricabatterie incluso o caricabatterie difettosa. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Verificare che le batterie siano collegate alla centralina. 2. Sostituire il cavo di alimentazione. 3. Sostituire le batterie. 4. Sostituire la centralina con caricabatterie incluso o caricabatterie.

7 Specifiche tecniche

IT

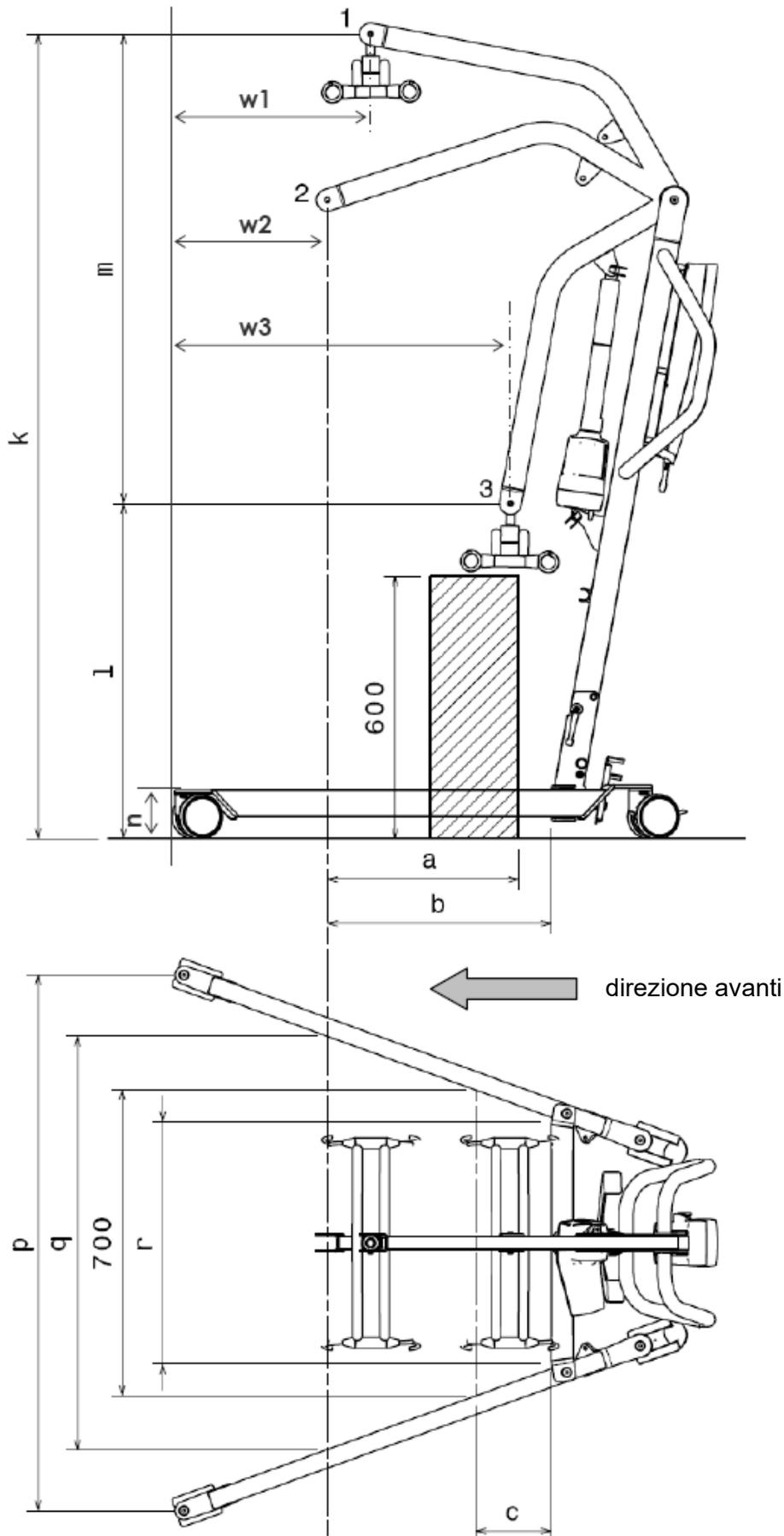


Tabella 2: Specifiche tecniche

Marchio	Vermeiren
Tipo	Sollevatore di pazienti
Modello	Eagle 620, Eagle 625

Descrizione	Misurazione nel disegno	Dimensioni	
		Eagle 620	Eagle 625
Posizione più bassa ZAP*	l	728 mm	766 mm
Altezza massima ZAP*	k	1740 mm	1840 mm
Area di sollevamento (portata in altezza)	m	1012 mm	1074 mm
Lunghezza gamba		1000 mm	1150 mm
Lunghezza totale		1115 mm	1290 mm
Distanza minima gambe	r	463 mm	554 mm
Distanza massima gambe	q	833 mm	945 mm
Altezza gamba / altezza telaio	n	111.5 mm	111.5 mm
Larghezza totale (chiuso), ingombro		550 mm	680 mm
Larghezza totale (aperto), ruote anteriori	p	1035 mm	1225 mm
Lunghezza ripiegata		1180 mm	1220 mm
Altezza ripiegata		480 mm	480 mm
Larghezza ripiegata		550 mm	680 mm
Distanza minima tra parete / CSP* (altezza minima)	w3	680 mm	750 mm
Distanza minima tra parete / CSP* (portata massima)	w2	240 mm	310 mm
Distanza minima tra parete / ZAP* (altezza massima)	w1	320 mm	390 mm
Raggio di curva		1160 mm	1290 mm
Peso complessivo		37 kg	42 kg
Peso telaio + motore		17 kg	20 kg
Peso batteria		Non applicabile	2.90 kg
Peso traversa/bilancino		20 kg	22 kg
Carico massimo		150 kg	175 kg
Altezza libera, minima		51.5 mm	51.5 mm
Portata massima a 600 mm	a	265 mm	434 mm
Portata massima dalla trave	b	476 mm	508 mm
Portata dalla traversa con distanza di 700 mm	c	295 mm	172 mm
Tensione in uscita		24V ~ max. 250 VA	
Tensione di alimentazione		24V ~ max. 5,3 VA	120-240V ~ max. 37-53 VA
Assorbimento elettrico massimo		max. 300 mA	max. 350 mA
Temperatura d'esercizio		+5 °C fino a +40°C	
Umidità relativa		da 20% a 80% a 30°C, senza produzione di condensa	
Pressione acustica		< 50 dB (A)	

Marchio	Vermeiren
Tipo	Sollevatore di pazienti
Modello	Eagle 620, Eagle 625

Descrizione	Misurazione nel disegno	Dimensioni	
		Eagle 620	Eagle 625
Pressione dell'aria		da 700 a 1060 hPa	
Centralina		Linak CBJ Home	Linak CAL40
Batteria		Non applicabile	Linak BAL40
Comanda manuale		Linak HB7X	HB3X0L0
Motore		Linak LA31C (6000N)	Linak LA34 (10000N)
Classe di protezione centralina		IPX4	
Classe di protezione batteria		Non applicabile	IPX5
Classe di protezione comando manuale		IP66	
Classe di protezione motore		IP54	
Classe di isolamento		II - Tipo B	
Rendimento di lavoro		circa 40 sollevamenti a carico	
Funzionamento periodico		max. 10% o 2 min. funzionamento continuo/18 min. pausa	
Capacità delle batterie		2.9 Ah	
Arresto di emergenza		Sì	
Abbassamento di emergenza manuale		No	No
Abbassamento elettrico di emergenza		Sì	Sì
I dati tecnici sono soggetti a modifiche. Tolleranza +/- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°			

1 = Posizione più alta, 2 = Portata massima, 3 = Posizione più bassa

* ZAP = punto di sollevamento centrale



Service registration form

This product (name):

was inspected (I), serviced (S), repaired (R) or disinfected (D):

By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:



Vermeiren GROUP
Vermeirenplein 1 / 15
2920 Kalmthout
BE

sito web: www.vermeiren.com

Istruzioni per il rivenditore

Il presente Manuale di istruzioni è parte integrante del prodotto e deve essere fornito assieme alla prodotto.

Versione: D, 2022-10

Basic UDI: 5415174 123603Eagle 620 TN
5415174 123603Eagle 625 TY

Tutti i diritti riservati (anche sulla traduzione).